

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 3 (1900)  
**Heft:** 136

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-249980>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



vote fanne an é commanday enne à mois de mars, vos en velay aivoi ; les vé sont aichebin bintôt près : ay sont di chur bin d'aidroit ai peu dgentis, bon mairtchie : oh ça des bons coyas. Mes motons grais n'aint pé réussi et annay ; poche que lai tchalou était trop tchade, aipeu lai soitié trop satche. A temps des aindoëlles, vos peute aivoi enne paitchié de mes propres tripes, s'ai vos conveniant.

En cas que vos vorin aivoi ces buës devaint lai St-Jacques, faites me lo ai saivoi ; i vos les maneray, el aint des belles écoënnes.

Bin le bon vépre an vote fanne. ai peu an vos afins. Ai poiant dans les nue cents, ai peu sont soingnés tchié le distillateur Coulebin, vou les bêtes aint tot co qu'ay velant, et moi i ay l'honneur d'être votre affectionnay

THADÉ PÉDEVAITCHE.  
*mairtchain de poës.*

Cé que voraint voi l'original, n'aint qu'ai vemi en lai Côte de mai.

*Stu que n'ape de bos.*

## Etat civil de la ville de Porrentruy

Mois d'avril 1900.

### Naissances.

Du 2. Farine Marie-Cécilia, fille de Paul, journalier, de Courroux et de Marie, née Schärr. — Du 3. Broquet Emile-Edmond, fils de Joseph, au J.-S., de Movelier et de Léonie, née Fleury. — Du 5. Wahl Anna-Jeanne-Marguerite, fille de Georges, jardinier, de Porrentruy et de Louise Matter, née Fleury. — Du 7. Prétaire Pierre-Robert, fils de Pierre, horloger, de Montmelon et Marie-Mathilde, née Domont. — Du 7. Erhardt Jeanne, fille de Amélie, sage-femme, de Delle. — Du 7. Roth Pierre-Robert, fils de Joseph, cultivateur, de Florimont et de Catherine, née Klopfenstein. — Du 11. Varin Gilbert-Marcel-Henri, fils de Henri, négociant, de Courgenay et de Zénaïde, née Babey. — Du 12. Gindrat François, fils de Henri, porteur de journaux, de Tramelan-Dessus et de Marie Eschmann, née l'Hoste. — Du 16. Maître Pierre-Eugène-Auguste, fils de Léon, horloger, de Epiquerz et Epauvillers et de Louise, née Bernard. — Du 16. Robilio Yvonne-Ursule, fille de Etienne, sculpteur, de Croce-Mosso (Italie) et de Louise, née Maire. — Du 16. Frossard Marguerite-Marie-Catherine, fille de Xavier, horloger, de Ocourt et de Marie, née Nicol. — Du 12. Elsasser Camille-Georges, fils de Charles, graveur, de Porrentruy et de Georgine, née Voizard. — Du 17. Lavallette Emile-Edouard, fils de Jules, horloger, de Héricourt (France) et de Célestine, née Daroisié. — Du 21. Pinaton Abel-Georges-Ernest, fils de Ernest, boucher, de Vendlincourt et de Marie, née Schirmer. — Du 25. Voizard Charles-Emile, fils de Charles guillocheur, de Fontenais et de Marie-Elise, née Voyat. — Du 26. Barthé Jules-Ernest-Fernand, fils de Jules, graveur, de Vendlincourt et de Emma, née Pfister. — Du 26. Cattin Marie-Marguerite, fille de Marie, horlogère, de Les Bois. — Du 26. Enfant mort-né, de Jean Froidevaux, menuisier, de Muriaux et de Thérèse, née Vallat. — Du 26. Aver Jean, fils de Jean, chauffeur, de Nally (Italie) et de Félicie, née Jubin. — Du 27. Zaffaroni Abondio-Manrice, fils de Charles, menuisier, de Turate (Italie) et de Cécile, née Duvay. — Du 29. Chavanne Ernestine, fille de Achille, négociant, de Cœuve et de Ernestine, née Mouche. — Du 29. Gonrbach Gilberte-Clara-Augusta, fille de Alphonse, sellier, de Friesen (Alsace) et de Amélie, née Chappuis. — Du 3. Le Roy Marthe-Louise, fille de Hippolyte, gendarme, de Sonceboz et de Léona, née Biétry.

### Mariages.

Du 24. Kuhn Jean, coiffeur, de Schifferstadt (Bavière) et Voëlin Augustine, ouvrière de fabrique, de Alle. — Du 24. Louis Seuret, horloger, de Porrentruy et Courrendlin et Girardin

Augusta, cordonnière, de Muriaux. — Du 28. Châtelat Louis, monteur de boîtes, de Montsevelier et Voïard, Emma horlogère, de Fontenais

### Décès.

Du 2. Brest Joséphine, journalière, de Indevillers (France), née en 1822. — Du 22. Jeanne-rat Adèle, née Matthez, régleuse, de Travers, née en 1832. — Du 3. Tschann Florine, née Lovy de Montmelon, née en 1845. — Du 4. Lefavre Cécile, née Brest, de Delle, née en 1824. — Du 10. Perrot Jean-Claude, bonbonnier, de Bourgignon (France) née en 1810. — Du 10. Clémenton René-Charles, fils de Charles et de Berthe, née Tschopp, de Courroux, née en 1899. — Du 16. Butikofer Elisabeth, née Killman, de Ersingen, née en 1820. — Du 17. Desbœufs Eugénie, fille de Louis et de Marianne, née Sanner, de Courtedoux, née en 1895. — Du 18. Ielsch René, fils de Emile et de Maria, née Claude, de Grandvillars (France), née en 1900. — Du 19. Frossard Henriette, fille de Joseph, fabricant et de Clémentine, née Reiset, de Montvoie, née en 1885. — Du 19. L'Hoste Fernand-Charles-Eugène, fils de Fernand et de Hermina née Paratte, de Porrentruy, née en 1900. — Du 21. Desfourneaux Georges-Adrien, fils de Louis et de Marie, née Malliat, de Bure, née en 1900. — Du 23. Dellautoni Victor, terrassier, de Premier (Tyrol) née en 1859. — Du 24. Brun Amélie-Maria, fille de Paul et de Zéline, née Ecabert, de Courtedoux, née en 1899. — Du 27. Prudon Joseph, remonteur, de Porrentruy, née en 1837. — Du 29. Chavanne Ernestine, fille de Achille et de Ernestine, née Mouche, de Cœuve, née en 1900.

### Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 134 du *Pays du Dimanche* :

#### 527. ANAGRAMME.

Avril, rival.

#### 528. LETTRES INCONNUES.

R      A      P      H  
VENTE. PELLES. GUET. COURBE.  
Vernet. Apelles. Puget. Boucher.

A      E      L  
BERRI. BRUNS. CABANE.  
Ribera. Rubens. Cabanel.

#### 529. MOTS EN CROIX.

B  
O  
P A R I S  
D  
E  
A  
U  
X

#### 530. PERIPHRASE.

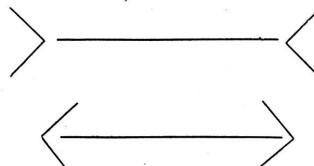
Le jet d'eau.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Un groupe de Romands à Loerrach ; Lubin débarrassé de sa Mat.

#### 535. PHYSIQUE AMUSANTE.

*Les deux lignes.*

Quelle singularité présentent ces deux lignes ?



### 536. CHARADE.

On écrit souvent mon *premier* ;  
On tourne toujours mon *dernier* ;  
On suit rarement mon *entier*.

### 537. MÉTAGRAMME.

Ne tombe pas dans mon *premier* ;  
Mon *second* est chose légère ;  
Je te plains, lecteur, si la guerre  
Te fait supporter mon *dernier*.

### 538. MOT CARRÉ.

X X X X X    1. Tué par son frère.  
X X X X X    2. Prénom féminin.  
X X X X X    3. Ville d'Italie.  
X X X X X    4. Coutume.  
X X X X X    5. Ville de Belgique.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 21 courant.

### Publications officielles.

### Convocations d'assemblées.

*Buix.* — Dimanche, 19 août, à 2 heures assemblée municipale pour nommer le maire, l'adjoint, le secrétaire et cinq conseillers.

*Courchapoix.* — Assemblée communale, dimanche, 12 août, à 2 heures, pour nommer un secrétaire et un receveur de la caisse d'école. Imprévu.

*Epauvillers.* — Dimanche, 12 août, assemblée municipale à 2 heures, pour passer les comptes, statuer sur la démission de Vuille Eugène, diverses questions à traiter sur le syndicat, décider si l'on veut faire un chaufour, décider sur le partage du fonds des pauvres, etc.

### Mises au concours

*La cure de Liesberg.* vacante par suite de démission, est mise au concours.

S'inscrire avant le 31 août à la Chancellerie d'Etat à Berne.

### Communications officielles.

Quelques bourses de voyage seront accordées cet automne sur l'emploi du produit des biens du fond d'école (Schulsackel).

Les demandes doivent être adressées à la Direction de l'instruction publique du canton de Berne jusqu'au 20 septembre prochain.

On peut également se procurer gratuitement des exemplaires du règlement et des formulaires de demande au bureau de la Direction sus-nommée.

### Côte de l'argent

du 7 août 1900.

Argent fin en grenailles. fr. 107. — le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 109. — le kilo.

L'éditeur : Société typographique de Porrentruy.